

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

G R E E K T E X T · T R A N S L A T I O N · I N T E R L I N E A R · D I S C O U R S E S T R U C T U R E

The Book of Isaiah, Chapter 15

ΗΣΑΪΑΣ ΙΕ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Moab's cities collapse into tears, flight, and public lament.

Translation & textual notes

Isaiah 15 is the opening movement of the Septuagint's oracle against Moab. The chapter is structured as a cascading lament: the fall of Moab's fortified places is announced first, then the poem follows the sound of public mourning from shrine to street, from city to city, and finally out to the borders and waters of the land. The Greek keeps the rapid pulse of repeated place-names and cry-words, so the effect is less a detached prediction than a geography of grief. Several lines are notably Septuagintal in shape, especially where the translator compresses the disaster into nightfall, gives voice to Moab's own inward collapse, and turns the final image toward blood-filled waters and an added Arab threat.

The annotations below follow the LXX wording as it stands and treat the chapter as a lamenting judgment speech whose rhetoric moves from cultic humiliation to ecological ruin and near-total depopulation.

Discourse structure of the chapter

- | | |
|------------|--|
| A · 15:1 | <p>The oracle opens with Moab struck in a single night</p> <p>The superscription gives the burden against Moab, and the first line condenses the catastrophe into a night-time destruction of both the people and their defensive wall.</p> <hr/> |
| B · 15:2-3 | <p>Cult-sites, streets, and rooftops erupt in mourning</p> <p>The poem turns immediately to public lament: people climb to weep, shave their heads, cut their arms, clothe themselves in sackcloth, and fill the city with cries.</p> <hr/> |
| C · 15:4-5 | <p>The cry of Moab spreads from city to city</p> <p>Heshbon, Elealeh, Jahaz, Zoar, Luhith, and Horonaim form a widening map of distress, while the chapter personifies Moab's loins, soul, and heart as participants in the lament.</p> <hr/> |
| D · 15:6-7 | <p>Drought and invasion erase any hope of survival</p> <p>The waters and pasture fail, and the oracle turns from mourning to the stark claim that external attackers will seize what remains.</p> <hr/> |
| E · 15:8-9 | <p>The border cry ends in blood and remnant-judgment</p> <p>Moab's outcry reaches the edges of the land, but the final image is not relief: the waters fill with blood, foreign raiders arrive, and even the remnant is cut away.</p> |

1 τὸ ῥῆμα τὸ κατὰ τῆς Μωαβίτιδος νυκτὸς ἀπολεῖται ἢ Μωαβίτις νυκτὸς γὰρ ἀπολεῖται τὸ τεῖχος τῆς Μωαβίτιδος

The word against Moab: in the night Moab shall be destroyed; for in the night the wall of Moab shall be destroyed.

Oracle heading ASYNDETON

The chapter opens with a formal burden against Moab and immediately compresses the disaster into a repeated night-destruction formula.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ῥῆμα

word

N3M ASN · ῥῆμα

accusative element functioning as object or goal

ῥῆμα: rendered 'word' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

κατὰ

against

D · κατά

adverbial or particle element qualifying the clause

κατά: particle or adverb rendered 'against' here; it nuances emphasis, negation, comparison, or timing in the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

Μωαβίτιδος

Moab

N GSF · Μωαβίτις

nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase

Moabitidos: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.

νυκτὸς

night

N3 GSF · νύξ

genitive dependent within the phrase

νύξ: rendered 'night' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

ἀπολεῖται

destroyed

VF2 FMI3S · ὀλλύω + ἀπο

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ future verbal form projecting the action forward

ὀλλύω + ἀπο: verbal form rendered 'destroyed' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

Μωαβῖτις

Moab

N ASF · Μωαβῖτις

nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase

Moabitis: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.

νυκτός

night

N3 GSF · νύξ

genitive dependent within the phrase

νύξ: rendered 'night' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

γάρ

for

X · γάρ

element contributing to the clause in its local syntactic role

γάρ: rendered 'for' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

ἀπολεῖται

destroyed

VF2 FMI3S · ὀλλύω + ἀπο

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ future verbal form projecting the action forward

ὀλλύω + ἀπο: verbal form rendered 'destroyed' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

τεῖχος

wall

N3E ASN · τεῖχος

accusative element functioning as object or goal

τεῖχος: rendered 'wall' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

Μωαβίτιδος

Moab

N GSF · Μωαβῖτις

nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase

Moabitidos: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.

2 λυπεῖσθε ἐφ' ἑαυτοῖς ἀπολεῖται γὰρ καὶ Δηβων οὗ ὁ βωμὸς ὑμῶν ἐκεῖ ἀναβήσεσθε κλαίειν ἐπὶ Ναβου τῆς Μωαβίτιδος ὀλολύζετε ἐπὶ πάσης κεφαλῆς φαλάκρωμα πάντες βραχίονες κατατετμημένοι

Grieve for yourselves, for Dibon also shall be destroyed, where your altar is. There you shall go up to weep over Naboth of Moab. Wail: on every head is baldness, and all arms are gashed.

Commanded lament ASYNDETON

Imperatives and future verbs combine to portray ritual mourning at Moabite shrines and high places as the proper response to the announced ruin.

λυπεῖσθε

grieve

V2 PMD2P · λυπέω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ present verbal form presenting the action as ongoing or imperfective

λυπέω: verbal form carrying the chapter's narrative, judicial, or liturgical action in context.

ἐφ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: preposition rendered 'upon' here; it governs its complement and marks relation such as direction, location, instrument, or reference.

ἑαυτοῖς

yourselves

RD DPM · ἑαυτοῦ

pronominal element functioning within the clause

ἑαυτοῦ: rendered 'yourselves' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

ἀπολεῖται

destroyed

VF2 FMI3S · ὀλλύω + ἀπο

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ future verbal form projecting the action forward

ὀλλύω + ἀπο: verbal form rendered 'destroyed' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

γὰρ

for

X · γάρ

element contributing to the clause in its local syntactic role

γάρ: rendered 'for' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

καὶ

and

C · καί

connective linking adjacent words, phrases, or clauses

καί: connective rendered 'and' here; it links clauses or phrases and helps signal the progression of the oracle.

Δηβων

Dibon

N NS · Δηβων

nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase

Debon: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.

οὗ

where

D · οὗ

adverbial or particle element qualifying the clause

οὗ: particle or adverb rendered 'where' here; it nuances emphasis, negation, comparison, or timing in the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

βωμός

altar

N2 NSM · βωμός

nominative element functioning as subject or predicate within the clause

βωμός: rendered 'altar' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

ὕμῶν

of you

RP GP · σύ

pronominal element functioning within the clause

σύ: rendered 'of you' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

ἐκεῖ

there

D · ἐκεῖ

adverbial or particle element qualifying the clause

ἐκεῖ: particle or adverb rendered 'there' here; it nuances emphasis, negation, comparison, or timing in the clause.

ἀναβήσεσθε

you shall go up

VF FM12P · βαίνω + ἀνα

main verb (prohibition)

→ prohibitive future (= imperatival)

ἀναβαίνω: 'go up'; the future with οὐ functions as a prohibition — 'you shall not go up (to war)'.

κλαίειν

weep

V1 PAN · κλαίω

infinitive complement expressing verbal action within the clause

κλαίω: verbal form rendered 'weep' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: preposition rendered 'upon' here; it governs its complement and marks relation such as direction, location, instrument, or reference.

Ναβαυ

Nabo

N AS · Ναβαυ

nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase

Nabay: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

Μωαβίτιδος

Moab

N GSF · Μωαβίτις

nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase

Moabitidos: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.

ὀλολύζετε

howl

V1 PAD2P · ὀλολύζω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ὀλολύζω: verbal form rendered 'howl' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: preposition rendered 'upon' here; it governs its complement and marks relation such as direction, location, instrument, or reference.

πάσης

every

A1S GSF · πᾶς

genitive dependent within the phrase

πᾶς: rendered 'every' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

κεφαλῆς

head

N1 GSF · κεφαλή

genitive dependent within the phrase

κεφαλή: rendered 'head' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

φαλάκρωμα

baldness

N3M NSN · φαλάκρωμα

nominative element functioning as subject or predicate within the clause

φαλάκρωμα: rendered 'baldness' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject or predicate within the clause

πᾶς: rendered 'all' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

βραχίονες

arms

N3N NPM · βραχίων

nominal element carrying the clause or phrase

βραχίων: 'arms'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or royal discourse.

κατατετμημένοι

chmpnmp temno + kata

VX · χμπνπμ τέμνω + κατα

participial verbal form modifying the clause with attendant action or state

χμπνπμ τέμνω + κατα: verbal form rendered 'chmpnmp temno + kata' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

3 ἐν ταῖς πλατείαις αὐτῆς περιζώσασθε σάκκους καὶ κόπτεσθε ἐπὶ τῶν δωμαίων αὐτῆς καὶ ἐν ταῖς ῥύμαις αὐτῆς πάντες ὀλολύζετε μετὰ κλαυθμοῦ

In her streets gird yourselves with sackcloth, and beat yourselves upon her housetops; and in her lanes all of you wail with weeping.

Lament instruction ASYNDETON

The command to clothe oneself in sackcloth extends the grief from cultic space into rooftops, streets, and lanes, making the whole city a mourning scene.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it governs its complement and marks relation such as location, sphere, or instrument.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

πλατεΐαις

broad places

A3U DPF · πλατύς

dative complement within the clause

πλατύς: rendered 'broad places' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal element functioning within the clause

αὐτός: rendered 'her' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

περιζώσασθε

gird yourselves

VO AMD2P · ζώννυμι + περι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ζώννυμι + περι: verbal form rendered 'gird yourselves' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

σάκκους

sackcloth

N2 APM · σάκκος

accusative element functioning as object or goal

σάκκος: rendered 'sackcloth' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

καὶ

and

C · καί

connective linking adjacent words, phrases, or clauses

καί: connective rendered 'and' here; it links clauses or phrases and helps signal the progression of the oracle.

κόπτεσθε

beat yourselves

V1 PMD2P · κόπτω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ present verbal form presenting the action as ongoing or imperfective

κόπτω: verbal form rendered 'beat yourselves' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: preposition rendered 'upon' here; it governs its complement and marks relation such as direction, location, instrument, or reference.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

δωμάτων

roof

N3M GPN · δῶμα

accusative object of ἐπί (position: 'on the roof')

δῶμα: 'housetop / roof'; renders Hebrew לָח; the flat palace roof — pointedly the same rooftop setting as David's sin with Bathsheba (11:2), now the stage of his public humiliation.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal element functioning within the clause

αὐτός: rendered 'her' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

καὶ
and

C · καί

connective linking adjacent words, phrases, or clauses

καί: connective rendered 'and' here; it links clauses or phrases and helps signal the progression of the oracle.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it governs its complement and marks relation such as location, sphere, or instrument.

ταῖς
the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ρύμαις
lane

N1 DPF · ῥύμη

dative complement within the clause

ῥύμη: rendered 'lane' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

αὐτῆς
her

RD GSF · αὐτός

pronominal element functioning within the clause

αὐτός: rendered 'her' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

πάντες
all

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject or predicate within the clause

πᾶς: rendered 'all' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

ὀλολύζετε
howl

V1 PAD2P · ὀλολύζω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ὀλολύζω: verbal form rendered 'howl' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

μετά
with

P · μετά

preposition governing the following phrase

μετά: preposition rendered 'with' here; it governs its complement and marks relation such as direction, location, instrument, or reference.

κλαυθοῦ
weeping

N2 GSM · κλαυθμός

genitive dependent within the phrase

κλαυθμός: rendered 'weeping' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

4 ὅτι κέκραγεν Εσεβων καὶ Ελεαλη ἕως Ιασσα ἠκούσθη ἡ φωνὴ αὐτῶν διὰ τοῦτο ἡ ὀσφὺς τῆς Μωαβίτιδος βοᾷ ἡ ψυχὴ αὐτῆς γινώσεται

For Heshbon has cried out, and Elealeh; their voice was heard as far as Jahaz. Therefore the loins of Moab cry aloud; her soul shall know it.

Expanding report ASYNDETON

The cry of Moab travels across named towns, and the verse personifies the nation so that even its loins and soul participate in the panic.

ὅτι

for

C · ὅτι

connective linking adjacent words, phrases, or clauses

ὅτι: connective rendered 'for' here; it links clauses or phrases and helps signal the progression of the oracle.

κέκραγεν

cried out

VX ΧΑΙ3S · κράζω

participial verbal form modifying the clause with attendant action or state

→ perfect verbal form highlighting a resulting state

κράζω: verbal form rendered 'cried out' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

Εσεβων

Heshbon

N NS · Εσεβων

nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase

Esebon: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.

καὶ

and

C · καί

connective linking adjacent words, phrases, or clauses

καί: connective rendered 'and' here; it links clauses or phrases and helps signal the progression of the oracle.

Ελεαλη

Elealeh

N NS · Ελεαλη

nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase

Eleale: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.

ἕως

as far as

P · ἕως

preposition governing the following phrase

ἕως: preposition rendered 'as far as' here; it governs its complement and marks relation such as direction, location, instrument, or reference.

Ιασσα

Jahaz

N GS · Ιασσα

nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase

Iassa: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.

ἠκούσθη

heard

VCI API3S · ἀκούω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ἀκούω: verbal form rendered 'heard' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

φωνή

voice

N1 NSF · φωνή

nominative element functioning as subject or predicate within the clause

φωνή: rendered 'voice' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause

αὐτός: rendered 'their' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

διὰ

because of

P · διὰ

preposition governing the following phrase

διὰ: preposition rendered 'because of' here; it governs its complement and marks relation such as direction, location, instrument, or reference.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal element functioning within the clause

οὗτος: rendered 'this' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ὀσφύς

loins

N3U NSF · ὀσφύς

nominative element functioning as subject or predicate within the clause

ὀσφύς: rendered 'loins' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

Μωαβίτιδος

Moab

N GSF · Μωαβίτις

nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase

Moabitidos: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.

βοᾷ

cry aloud

V3 PAI3S · βοάω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ present verbal form presenting the action as ongoing or imperfective

βοάω: verbal form rendered 'cry aloud' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ψυχῇ

soul

N1 NSF · ψυχῇ

nominative element functioning as subject or predicate within the clause

ψυχῇ: rendered 'soul' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal element functioning within the clause

αὐτός; rendered 'her' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

γνώσεται

know

VF FM135 · γιννώσκω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ future verbal form projecting the action forward

γιννώσκω: verbal form rendered 'know' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

5 ἡ καρδία τῆς Μωαβίτιδος βοᾷ ἐν αὐτῇ ἕως Σηγωρ δάμαλις γάρ ἐστὶν τριετῆς ἐπὶ δὲ τῆς ἀναβάσεως τῆς Λουιθ πρὸς σὲ κλαίοντες ἀναβήσονται τῇ ὁδῷ Ἀρωνιμ βοᾷ σύντριμμα καὶ σεισμός

The heart of Moab cries within her as far as Zoar, for it is a three-year-old heifer. On the ascent of Luhith they shall go up to you weeping; on the road of Horonaim they raise a cry of ruin and earthquake.

Empathetic lament

ASYNDETON

The poem voices Moab's inner collapse through its heart and then traces refugees and cries along the ascent of Luhith and the road of Horonaim.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

καρδία

heart

N1A NSF · καρδία

nominative element functioning as subject or predicate within the clause

καρδία: rendered 'heart' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

Μωαβίτιδος

Moab

N GSF · Μωαβίτις

nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase

Moabitidos: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.

βοᾷ

cry aloud

V3 PAI3S · βοάω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ present verbal form presenting the action as ongoing or imperfective

βοάω: verbal form rendered 'cry aloud' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it governs its complement and marks relation such as location, sphere, or instrument.

αὐτῇ

in her

RD DSF · αὐτός

pronominal element functioning within the clause

αὐτός: rendered 'in her' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

ἕως

as far as

P · ἕως

preposition governing the following phrase

ἕως: preposition rendered 'as far as' here; it governs its complement and marks relation such as direction, location, instrument, or reference.

Σηγωρ

Zoar

N GS · Σηγωρ

nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase

Segor: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.

δάμαλις

heifer

N3I NSF · δάμαλις

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

δάμαλις: rendered 'heifer' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

γάρ

for

X · γάρ

element contributing to the clause in its local syntactic role

γάρ: rendered 'for' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

ἐστίν

is

V9 PAI3S · εἰμί

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ present verbal form presenting the action as ongoing or imperfective

εἰμί: verbal form rendered 'is' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

τριετής

three-year-old

A3H NSF · τριετής

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

τριετής: rendered 'three-year-old' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: preposition rendered 'upon' here; it governs its complement and marks relation such as direction, location, instrument, or reference.

δὲ

then

X · δέ

element contributing to the clause in its local syntactic role

δέ: rendered 'then' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἀναβάσεως

ascent

N3I GSF · ἀνάβασις

genitive dependent within the phrase

ἀνάβασις: rendered 'ascent' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

Λουιθ

Luhith

N GS · Λουιθ

nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase

Loyith: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: preposition rendered 'to' here; it governs its complement and marks relation such as direction, location, instrument, or reference.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal element functioning within the clause

σύ: rendered 'you' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

κλαίοντες

parhpm klaio

V1 · παπνπμ κλαίω

participial verbal form modifying the clause with attendant action or state

παπνπμ κλαίω: verbal form rendered 'parhpm klaio' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

ἀναβήσονται

went up

VF FMI3P · βαίνω + ἀνα

finite verb advancing the clause

→ aorist aspect: presents the action as a whole

βαίνω + ἀνα: verbal lexeme rendered 'went up' here; the form carries the chapter's action in its immediate prophetic context.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ὁδῶ

road

N2 DSF · ὁδός

dative complement within the clause

ὁδός: rendered 'road' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

Αρωνιμ

Horonaim

N GS · Αρωνιμ

nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase

Aroniim: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.

βοᾷ

cry aloud

V3 PAI3S · βοάω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ present verbal form presenting the action as ongoing or imperfective

βοάω: verbal form rendered 'cry aloud' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

σύντριμμα

ruin

N3M ASN · σύντριμμα

accusative element functioning as object or goal

σύντριμμα: rendered 'ruin' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

καὶ
and

C · καί

connective linking adjacent words, phrases, or clauses

καί: connective rendered 'and' here; it links clauses or phrases and helps signal the progression of the oracle.

σεισμός
earthquake

N2 NSM · σεισμός

head noun within the clause

σεισμός: lexical item rendered 'earthquake' in this chapter's immediate context.

6 τὸ ὕδωρ τῆς Νεμριμ ἔρημον ἔσται καὶ ὁ χόρτος αὐτῆς ἐκλείψει χόρτος γὰρ χλωρὸς οὐκ ἔσται

The water of Nimrim shall be desolate, and its grass shall fail, for there shall be no green grass.

Desolation notice ASYNDETON

Agricultural and ecological failure now confirm the human lament: the waters dry up and even the green growth disappears.

τὸ
the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ὕδωρ
water

N3 NSN · ὕδωρ

nominative element functioning as subject or predicate within the clause

ὕδωρ: rendered 'water' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

Νεμριμ
Nimrim

N GSF · Νεμριμ

nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase

Nemrim: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.

ἔρημον

desolate

N2 ASF · ἔρημος

accusative element functioning as object or goal

ἔρημος: rendered 'desolate' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

ἔσται

is

VF FM13S · εἰμί

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ future verbal form projecting the action forward

εἰμί: verbal form rendered 'is' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

καὶ

and

C · καί

connective linking adjacent words, phrases, or clauses

καί: connective rendered 'and' here; it links clauses or phrases and helps signal the progression of the oracle.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

χόρτος

grass

N3 GSM · χόρτος

genitive dependent within the phrase

χόρτος: rendered 'grass' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal element functioning within the clause

αὐτός: rendered 'her' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

ἐκλείψει

fail

VF FA13S · λείπω + ἐκ

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ future verbal form projecting the action forward

λείπω + ἐκ: verbal form rendered 'fail' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

χόρτος

grass

N3 GSM · χόρτος

genitive dependent within the phrase

χόρτος: rendered 'grass' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

γάρ

for

X · γάρ

element contributing to the clause in its local syntactic role

γάρ: rendered 'for' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

χλωρός

green

A1A NSM · χλωρός

nominative element functioning as subject or predicate within the clause

χλωρός: rendered 'green' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element qualifying the clause

οὐ: particle or adverb rendered 'not' here; it nuances emphasis, negation, comparison, or timing in the clause.

ἔσται

is

VF FM13S · εἰμί

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ future verbal form projecting the action forward

εἰμί: verbal form rendered 'is' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

7 μὴ καὶ οὕτως μέλλει σωθῆναι ἐπάξω γὰρ ἐπὶ τὴν φάραγγα Ἰσραὴλ καὶ λήμψονται αὐτήν

Will it then even be saved in this way? For I will bring Arabs upon the valley, and they will seize it.

Judicial consequence ASYNDETON

A rhetorical question about survival is answered by fresh threat, as the Lord brings outsiders to seize what remains of the valley.

μὴ

not

D · μὴ

adverbial or particle element qualifying the clause

μὴ: particle or adverb rendered 'not' here; it nuances emphasis, negation, comparison, or timing in the clause.

καὶ

and

C · καί

connective linking adjacent words, phrases, or clauses

καί: connective rendered 'and' here; it links clauses or phrases and helps signal the progression of the oracle.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element qualifying the clause

οὕτως: particle or adverb rendered 'thus' here; it nuances emphasis, negation, comparison, or timing in the clause.

μέλλει

is about

V1 PAI3S · μέλλω

main verb of impending action

→ present verbal form presenting the action as ongoing or imperfective

μέλλω: be about to, intend, or be on the verge of doing.

σωθῆναι

be saved

VC APN · σώζω

infinitive complement expressing verbal action within the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

σώζω: verbal form rendered 'be saved' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

ἐπάξω

bring

VF FAI1S · ἄγω + ἐπι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ future verbal form projecting the action forward

ἄγω + ἐπι: verbal form rendered 'bring' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

γὰρ

for

X · γάρ

element contributing to the clause in its local syntactic role

γάρ: rendered 'for' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: preposition rendered 'upon' here; it governs its complement and marks relation such as direction, location, instrument, or reference.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

φάραγγα

valley / ravine

N3G ASF · φάραγξ

direct object / locative (place of assembly)

φάραγξ: 'ravine / valley / gorge'; renders Hebrew נַחֲלָל ('valley / plain'); the Vale of Siddim was the battleground; later identified by the gloss with the Salt Sea (Dead Sea).

Ἄραβας

Arabs

N APF · Ἄραβ

nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase

Arabas: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.

καὶ

and

C · καί

connective linking adjacent words, phrases, or clauses

καί: connective rendered 'and' here; it links clauses or phrases and helps signal the progression of the oracle.

λήμψονται

seize

VF FMI3P · λαμβάνω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ future verbal form projecting the action forward

λαμβάνω: verbal form rendered 'seize' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal element functioning within the clause

αὐτός: rendered 'it' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

8 συνῆψεν γὰρ ἡ βοή τὸ ὄριον τῆς Μωαβίτιδος τῆς Αγαλλιμ καὶ ὀλολυγμὸς αὐτῆς ἕως τοῦ φρέατος τοῦ Αἰλιμ

For the cry has reached the border of Moab, as far as Eglaim, and her wailing as far as the well of Elim.

Border summary ASYNDETON

The wail has now spread to the extremities of Moab, giving the impression that the whole land has been enclosed by grief.

συνῆψεν

reach

VAI AAI3S · ἄπτω + συν

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ἄπτω + συν: verbal form rendered 'reach' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

γάρ

for

X · γάρ

element contributing to the clause in its local syntactic role

γάρ: rendered 'for' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

βοή

outcry

N1 NSF · βοή

subject of the verbless question

βοή: 'outcry'; repeated from the narrator's report, now in Eli's mouth.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ὄριον

border

N2N ASN · ὄριον

subject

ὄριον: see v. 1.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

Μωαβίτιδος

Moab

N GSF · Μωαβίτις

nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase

Moabitidos: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

Αγαλλιμ

Eglaim

N GSF · Αγαλλιμ

nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase

Agallim: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.

καὶ

and

C · καί

connective linking adjacent words, phrases, or clauses

καί: connective rendered 'and' here; it links clauses or phrases and helps signal the progression of the oracle.

ὅλολυγμός

wailing

N2 NSM · ὅλολυγμός

nominative substantive functioning within the clause

ὅλολυγμός: rendered 'wailing' here; a nominal form used in the nominative within Zephaniah's judgment oracle.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal element functioning within the clause

αὐτός; rendered 'her' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

ἕως

as far as

P · ἕως

preposition governing the following phrase

ἕως; preposition rendered 'as far as' here; it governs its complement and marks relation such as direction, location, instrument, or reference.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ; Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

φρέατος

of a well

N3T GSN · φρέαρ

Genitive noun dependent on κοιλώματι.

A well or cistern providing the broader structure for concealment.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ; Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

Αἰλιμ

Elim

N GSF · Αἰλιμ

nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase

Ailim: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.

9 τὸ δὲ ὕδωρ τὸ Ρεμμων πλησθήσεται αἵματος ἐπάξω γὰρ ἐπὶ Ρεμμων Ἰσραβας καὶ ἄρῶ τὸ σπέρμα Μωαβ καὶ Αριηλ καὶ τὸ κατάλοιπον Αδαμα

But the water of Remmon shall be filled with blood, for I will bring Arabs upon Remmon; and I will take away the offspring of Moab, and Ariel, and the remnant of Admah.

Climactic judgment ASYNDETON

The final verse sharpens the lament into bloodshed and remnant-loss, so the chapter ends not in pity but in intensified judgment.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

δὲ

then

X · δέ

element contributing to the clause in its local syntactic role

δέ: rendered 'then' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

ὕδωρ

water

N3 NSN · ὕδωρ

nominative element functioning as subject or predicate within the clause

ὕδωρ: rendered 'water' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

Ρεμμων

Remmon

N GSM · Ρεμμων

nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase

Remmon: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.

πλησθήσεται

will be filled

VS FPI3S · πίμπλημι

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting the action forward

πίμπλημι: 'will be filled'; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αἵματος

blood

N3M GSN · αἷμα

genitive dependent within the phrase

αἷμα: rendered 'blood' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

ἐπάξω

bring

VF FAI1S · ἄγω + ἐπι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ future verbal form projecting the action forward

ἄγω + ἐπι: verbal form rendered 'bring' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

γάρ

for

X · γάρ

element contributing to the clause in its local syntactic role

γάρ: rendered 'for' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: preposition rendered 'upon' here; it governs its complement and marks relation such as direction, location, instrument, or reference.

Ρεμμων

Remmon

N AS · Ρεμμων

nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase

Remmon: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.

Ἀραβας

Arabs

N APM · Ἀραψ

nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase

Arabas: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.

καὶ and C · καί <i>connective linking adjacent words, phrases, or clauses</i> καί: connective rendered 'and' here; it links clauses or phrases and helps signal the progression of the oracle.	ἄρῳ take away VF2 FAI1S · ἄρῳ <i>finite verb advancing the action or assertion of the clause</i> → future verbal form projecting the action forward ἄρῳ: verbal form rendered 'take away' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.	τὸ the RA ASN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.	σπέρμα offspring N3M ASN · σπέρμα <i>accusative element functioning as object or goal</i> σπέρμα: rendered 'offspring' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.
Μωαβ Moab N GS · Μωαβ <i>substantive, modifier, or particle functioning within the clause according to context</i> Moab: proper name or place-name preserved in transliterated Greek form.	καὶ and C · καί <i>connective linking adjacent words, phrases, or clauses</i> καί: connective rendered 'and' here; it links clauses or phrases and helps signal the progression of the oracle.	Αριηλ Ariel N GSM · Αριηλ <i>nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase</i> Ariel: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.	καὶ and C · καί <i>connective linking adjacent words, phrases, or clauses</i> καί: connective rendered 'and' here; it links clauses or phrases and helps signal the progression of the oracle.
τὸ the RA ASN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.	κατάλοιπον remnant A1B ASN · κατάλοιπος <i>accusative element functioning as object or goal</i> κατάλοιπος: rendered 'remnant' here; a nominal or adjectival form contributing to the chapter's Moab lament and judgment imagery.	Αδαμα Admah N GSM · Αδαμα <i>nominal or adjectival element functioning within the clause or phrase</i> Adama: proper name preserved in transliteration within Isaiah's Moab oracle.	

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data

(etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.